



**Returnto  
WorkSA**

## The Return to Work scheme and work injury support در محل کار بازگشت به کار و حمایت‌های پس از سانحه

طرح بازگشت به کار استرالیای جنوبی نوعی از بیمه را برای مشاغل و کارمندان این مشاغل در استرالیای جنوبی برای سوانح ایجاد شده در محل کار ایجاد میکند.

طرح بازگشت به کار بر این باور است که افرادی که واقعا مورد صدمات جدی قرار گرفته اند در مقایسه با افرادی که صدمه نخورده اند نیاز به حمایت‌های متفاوتی دارند.

**حمایت از افرادی که دچار سانحه شده اند میتواند شامل موارد ذیل شود:**

حمایت‌های درآمدی که جبران کننده درآمد از دست رفته شخص میباشد که از زمان آسیب دیدگی شخص تا ۲ سال بعد از آن قابل پرداخت میباشد.

پرداخت هزینه های ضروری و معقول درمانی و مراقبتی تا ۳ سال بعد از زمان آسیب دیدگی

خدمات مورد نیاز برای آماده سازی شخص برای بازگشتن به نیروی کار مانند انجام ارزیابی های شغلی و یا دادن آموزشهای مجدد تا ۳ سال پس از زمان آسیب دیدگی

**حمایت از افرادی که مورد آسیب دیدگیهای خیلی جدی قرار گرفته اند ممکن است شامل موارد ذیل گردد:**

حمایت‌های درآمدی تا سن بازنشستگی

درمانها و مراقبت‌های معقول و ضروری به صورت مادام العمر

خدمات بازگشت به نیروی کار در صورت درخواست خود شخص

به هنگام سانحه در محیط کار و در شرایطی که این صدمه باعث از کار افتادگی شما برای بیش از دو هفته باشد، مسئول پیگیری درخواست شما سعی خواهد کرد که یک مسئول رسیدگی به پرونده شما به محل کار شما اعزام شود تا با شما و کارفرما شما ملاقات کند. او زمینه ارتباط شما با درمان و مراقبت‌های مورد نیاز را جهت کمک به شما برای بازگشت هرچه سریعتر به کارفرما می آورد. این ملاقات‌های حضوری و در محل کار به محض امکان و پس از اعلام وقوع سانحه برقرار میشوند.

## What to do if you are injured

### در صورت بروز سانحه باید چه کار کنیم

در صورتیکه در محل کار دچار سانحه شده اید اقدامات زیر را انجام دهید.

**قدم ۱: خود را تحت درمان مناسبی قرار دهید**

**قدم ۲: کارفرما خود را مطلع سازید**

شما میبایست ظرف مدت ۲۴ ساعت از زمان سانحه این مطلب را چه کتبا و یا چه شفاهاً به اطلاع کارفرما خود برسانید. در صورتیکه خود قادر به انجام این کار نیستید یکی از افراد خانواده یا یکی از دوستان شما میتواند به نمایندگی از شما این کار را انجام دهد.

**قدم ۳: به پزشک مراجعه کنید**

پزشک، شما را ارزیابی میکند تا ببیند چقدر به شما صدمه وارد شده است و به چه نوع درمان نیاز دارید. برای چه مدت و چند وقت یکبار باید مورد درمان قرار گیرید. آنها به شما یک گواهی -توان انجام کار- خواهند داد. در صورتیکه شما نیاز به استراحت از محل کار خود دارید یا میخواهید تصمیم بگیرید که آیا نسبت به کارفرمای خود ادعایی انجام دهید یا خیر، باید این گواهی را به همراه یک فرم درخواست به مسئول رسیدگی به درخواست از کارفرما ارائه دهید.

**مرحله ۴: تنظیم درخواست**

**قدم ۴: ادعا یا درخواست خود را ارائه نمایید**

در صورتیکه صدمه وارده به شما منجر به از کار افتادگی، هزینه های درمانی یا دیگر هزینه ها شود و شما بخواهید برای جبران این خسارتهای ادعای خسارتی از کارفرمای خود نمایید باید فرم درخواست یا ادعای خسارت را کامل کنید.

در صورت امکان باید این فرم را با حضور کارفرما خود کامل کنید. این کار میتواند فرصتی را به شما بدهد که بتوانید حمایتهای ممکن از طرف کارفرما خود را با او مورد بررسی قرار دهید تا در صورتیکه صدمات وارده به شما اجازه دهند هرچه سریعتر به محل کار خود بازگردید. این عمل همینطور باعث می شود که اطلاعات به صورت بسیار جامعتر انتقال یابد و این امر به تصمیم گیری در زمینه ادعای شما بسیار کمک میکند. در صورتیکه کارگر و کارفرما نتوانند این فرم را در حضور یکدیگر پر نمایند، این فرم می تواند به صورت جداگانه پر شود.

در این فرم میتوانید مشخص کنید که آیا مبنای ادعای شما تنها برای هزینه های درمانیست یا از دست دادن دستمزد و یا هر دو. کارفرمای شما موظف است یک کپی از درخواست شما را به همراه یک کپی از گواهی-توان انجام کار- را که از طرف پزشک معالج شما دریافت میکند را ظرف مدت ۵ روز پس از دریافت از شما به مسئول رسیدگی به درخواست ادعای خسارت ارسال نمایند.

هرچه سریعتر مسئول رسیدگی به درخواست ادعای خسارت از صدمه وارده به شما مطلع شود همانقدر سریعتر میتواند شما را به درمانهای مورد نیاز ارتباط داده و حمایتهای لازم را از شما در جهت بهبود سریعتر و بازگشت هرچه سریعتر شما به محل کار انجام دهد. برای ارائه درخواست خسارت هم شما و هم کارفرما شما میتوانید با مسئولین رسیدگی به درخواست خسارت از کارفرما تماس بگیرید.

**Gallagher Bassett Services Pty Ltd**  
**GPO Box 1772, Adelaide SA 5001**  
**newclaims@gb.rtwsa.com**  
**Fax (08) 8177 8451**  
**www.gallagherbassett.com.au**  
**Phone (08) 8177 8450 or free call 1800 664 079**

**Employers Mutual SA**  
**GPO Box 2575, Adelaide SA 5001**  
**newclaims@employersmutualsa.com.au**  
**Fax (08) 8127 1200**  
**www.employersmutual.com.au**  
**Phone (08) 8127 1100 or 1300 365 105**

اغلب سازمانهای بزرگ خصوصی و دولتی استرالیایی جنوبی دارای بیمه های شخصی بوده که به در خواستهای خسارت کارگران خود رسیدگی میکند. در صورتیکه برای سازمانی کار میکنید که دارای بیمه های شخصی میباشد و در محل کار دچار سانحه شده اید، برای ارائه درخواست خسارت باید با کارفرمای خود در این باره صحبت کنید.

## تعهدات شما Your obligations

برای دستیابی به بهترین روند بهبود و بازگشت به کار ما از شما انتظار داریم:

- در سریعترین زمان ممکن کارفرما خود را از سانحه ای که برای شما اتفاق افتاده است مطلع کنید (در صورت امکان ظرف مدت ۲۴ ساعت)
- ارائه درخواست خسارت در اسرع وقت
- شرکت فعالانه در فعالیتهایی که جهت بهبود و بازگرداندن شما به کار برای شما تدارک دیده میشود
- شرکت و همکاری در تدارک طرحهای لازم برای بازگرداندن شما به کار
- تبعیت از کلیه تعهدات عنوان شده در طرح بازگشت به کار شما
- ارائه گواهی پزشکی به روز که در مورد میزان آمادگی شما برای کار و دیگر اطلاعات مرتبط باشد
- بازگشت به کار مناسب وضعیت شما زمانی که قادر به انجام کار هستید

## تعهدات کارفرما شما Your employer's obligations

کارفرما می بایست از طرق زیر به بهبود و بازگشت به کار شما کمک کند:

- اطلاع رسانی در مورد سانحه کاری و یا درخواست خسارت شما به مسئول پیگیری درخواست خسارت از کارفرما ظرف مدت ۵ روز کاری از زمان دریافت درخواست از شما یا روز حادثه.
- کمک به شرکت شما در فرایند بهبود و بازگشت به کار.
- شرکت و همکاری در طرح ریزی برنامه بازگشت به کار شما.
- تبعیت از کلیه تعهدات عنوان شده در برنامه بازگشت به کار شما.
- دادن وظائفی که شما بتوانید آنها را در سلامت کامل در طول دوران بهبود خود انجام دهید.
- فراهم آوردن اشتغال مناسب زمانی که شما قادرید به کار بازگردید ولی قادر به انجام شغل قبلی خود نیستید.

## تیم حمایتی شما Your support team

افراد زیر ممکن است در روند بهبودی از صدمه ای که دیده اید و بازگشت به کار و جامعه به شما کمک کنند.

### مدیر پرونده

مدیر پرونده شما اولین شخص ارتباطی شما بوده و امور مرتبط به خدمات و کمکهای لازم در جهت بهبود و بازگشت سلامت و هرچه سریعتر شما را به کار هماهنگ می نماید. آنها کمکهای سریع و مختص به شما و کارفرمایان را در جهت بهبود و بازگشت سلامت و هرچه سریعتر شما را به کار هماهنگ می نماید.

در صورتیکه دوره از کار افتادگی شما بیش از ۴ هفته باشد، آنها به شما و کارفرمایان کمک میکنند تا طرح بازگشت به کار خود را برنامه ریزی کنید.

## پزشک

پزشک شما صدمات وارده به شما را ارزیابی میکند و به همراه شما تصمیم میگیرد که چه نوع درمانی مورد نیاز شما میباشد. آنها به شما کمک میکنند که در روند درمان خود اهداف درمانی مشخصی تعیین کرده و به بهبود خود و پیاده سازی طرح بازگشت به کار کمک کنید.

شرکت فعالانه شما در طرح درمانی خود به جهت حصول اطمینان از گرفتن بهترین نتیجه بسیار مهم است. با ارائه بازخورد از روند درمان میتوانید به پزشک خود کمک کرده تا بهترین برنامه درمانی را برای شرایط شما طرح ریزی کند.

## ارائه دهندگان خدمات درمانی

ممکن است پزشک، شما را به یکی از ارائه دهندگان خدمات درمانی معرفی کند. مسئولیت آنها درمان، دادن توصیه و ارائه کمک به شما در جهت مدیریت مستقل درمان توسط خود شما و بازگرداندن به زندگی عادی و کار می باشد.

## ارائه دهندگان خدمات بازگشت به کار

مدیر پرونده شما ممکن است از خدمات تیم بازگشت به کار در زمینه کمک به شما برای انجام ارزیابی های شغلی، آموزشی و یا دیگر خدمات تخصصی مانند کار درمانی و فیزیوتراپی استفاده کند تا شما را برای بازگشت به کار آماده سازد.

## مسئول هماهنگی بازگشت به کار

در صورتیکه کارفرمای شما بیش از ۳۰ کارمند در استخدام خود داشته باشد موظف است یک مسئول هماهنگی بازگشت به کار دوره دیده داشته باشد که در راستای بهبود و بازگشت به کار شما را یاری رساند. مسئول هماهنگی شما می تواند:

- کمک به شما در پر کردن فرم درخواست خسارت و یا دیگر مدارک
  - ملاقات با شما و مدیر پرونده
  - کمک در باقی ماندن یا بازگشت به کار شما
  - در ارتباط بودن با شما، شخص مسئول رسیدگی به درخواستهای خسارت و مسئولان درمان شما
  - انجام اقدامات لازم جهت جلوگیری از رنج، صدمه مجدد و یا صدمه بیشتر به شما
  - همراهی در آماده سازی طرح بازگشت به کار
  - زیر نظر گرفتن پیشرفت شما در بازبازی قوا و بازگشت به کار
- اگر محل کار شما مسئول هماهنگی ندارد با مدیر پرونده خود صحبت کرده و از آنها راهکار بخواهید.

## اطلاعات بیشتر

برای تماس با بخش بازگشت به کار در استرالیای جنوبی با زبانی غیر از انگلیسی لطفاً با مرکز خدمات ترجمه کتبی و شفاهی با تلفن 1800 280 203 تماس گرفته و از آنها بخواهید با ما با شماره 13 18 55 تماس بگیرند. این خدمات ترجمه برای شما رایگان می باشد.